



JingDianWenKu
世界少年文学经典文库

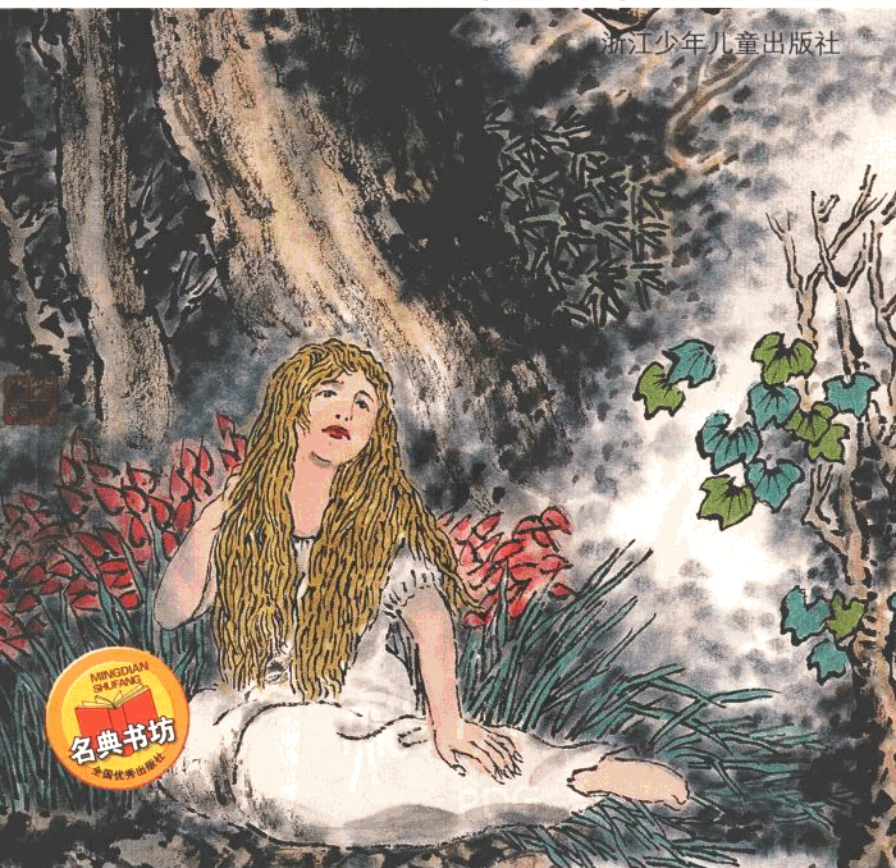
JingDian WenKu

[德] 格林兄弟 著

金洪良 金田 译

格林童话

浙江少年儿童出版社



主编 任溶溶

格林童话

[德] 格林兄弟 著
金洪良 金田 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

格林童话/(德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.) 著;金洪良,金田译. —3版. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2001.7 (2008.1重印)

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 978-7-5342-2360-0

I. 格… I. ①格…②格…③金…④金… III. 童话-作品集-德国-近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 016524 号



特约编审: 宋兆霖

文字编辑: 陈蔚

美术编辑: 陈敏

封面设计: 阿文

版面设计: 皮皮

插图: 邹光明

世界少年文学经典文库

格林童话

〔德国〕格林兄弟 著 金洪良 金田 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

富阳美术印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 9.25

字数 152000 印数 111081—115110

2006 年 6 月第 3 版 2008 年 1 月第 19 次印刷

ISBN 978-7-5342-2360-0 定价: 12.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



《小红帽》



《生命水》



《白雪公主》



《灰姑娘》

译本前言

《小红帽》、《白雪公主》、《灰姑娘》等都是广大读者耳熟能详的故事，“白马王子”几乎成了众多青春少女的梦中情人，而“灰姑娘”往往是那些命运坎坷而前程美满的女子的代称。殊不知这些故事都出自《格林童话》。此外，大家熟知的普希金的童话诗《渔夫和金鱼的故事》，曾在我国放映过的芭蕾舞剧《红绫艳》等电影和动画片均取材于《格林童话》。

《格林童话》是格林兄弟雅各布·格林(1785-1863)和威廉·格林(1786-1859)将搜集的民间故事和传说整理、加工编撰成的故事集。《格林童话》中的两百多篇故事的搜集工作开始于一八〇六年，一八一二年第一卷问世，一八一五年第二卷出版。这些故事多数来自欧洲各国，也有的流传于非洲、亚洲诸地，同时还吸收了《一千零一夜》、《伊索寓言》、《圣经》及我国民间故事中的精彩素材，摄取

了其中宝贵的思想营养。虽说《格林童话》并非格林兄弟创作,但他们在整理、加工过程中付出了大量的心血,更重要的是在取舍、再创作中融入了他们的道德观,体现了他们的价值观念和艺术风格,所以习惯上把这些作品称为《格林童话》。

如前所述,书中除了严格意义上的童话外,更多的是民间故事、寓言,此外还有笑话、幽默故事等。可见《格林童话》内容广泛,体裁多样,具有很高的艺术价值。

众所周知,民间故事是劳动人民智慧的结晶,集中反映了他们朴素而鲜明的价值观和审美情趣。扬善惩恶是民间文学永恒的主题。故事中的主人公不论是落难的公主,受屈的青年男女,大智若愚的小民,无不爱憎分明,善良仁慈。他们或为自己美好的追求苦苦奋斗;或面对恶势力和困难不屈不挠,誓死抗争,终以胜利告终;或为求得真理不惜赴汤蹈火,迎着艰难险阻昂首向前……反之,诸如巫婆、恶兽、妖魔、昏君……这些邪恶的化身始则气势汹汹,神通广大:或施展阴谋诡计,诬陷忠良;或拆散少男少女的爱情;或妒火中烧,贪婪无度;或不顾骨肉情深,多行不义,最终则自绝于人,下场可悲。这些故事虽不像长篇巨著场面宏大,情节纷繁,但短短一则故事,少则几百字,多则一二千,娓娓道来,畅快淋漓,时而令人唏嘘叹息,时而令人拍手称快;有的幽默风趣,有的发人深省;有可叹可敬之人,也有可恨可憎之徒……人生百相,世态炎

凉，忠奸善恶，美丑真伪，在这方小天地里演绎得有声有色，淋漓尽致。《格林童话》出色地体现了民间故事的这些特色。

童话、故事之类的作品似乎只是写给儿童看的，在许多人眼里仅是一种消遣读物，其实，它们蕴涵着深刻的哲理，颂扬了普遍的道德准则，抨击了人间的丑恶和不公。紧张动人的故事情节，丰富的想象力，高超的艺术感染力，任你大人小孩，无不读得津津有味，爱不释手。年少者在神奇的天地里任想象驰骋；年长者唤起久违的童心，追忆美好的过去……难怪《格林童话》能成为中外读者最喜爱的读物，销量仅次于《圣经》。

《格林童话》确是一本老少皆宜、魅力永存、难得一见的好书，但由于篇幅的限制，同时考虑到内容、体裁等因素，译者选译了其中最精彩、流传最广的几十个故事，以飨广大读者。

格林兄弟的祖国德国为适应不同读者的需要，出版了不同版本的《格林童话》，这些书除选材详略不同，在分段分行上也存在差异，本书是根据较为符合我国读者阅读习惯的版本翻译的。

姚锦镛

目录



猫和老鼠做伴	1
玛利亚的孩子	5
学害怕的故事	12
三片蛇叶	26
白 蛇	31
渔夫和他的妻子	37
勇敢的小裁缝	50
灰姑娘	62
小红帽	72
不来梅的城市乐师	77

三种语言 83

大拇指 87

六只天鹅 95

鸟孩儿 103

白雪公主 108

金 鸟 121

六条汉子闯天下 132

聪明的格蕾特尔 140

老爷爷和小孙子 145

幸运儿汉斯 148

金孩子 156

穷人和富人 163

小地精 169

聪明的农家女 175

生命水 180

万事通大夫 188

玻璃瓶里的妖怪	192
枪法高超的年轻人	199
蓝 灯	206
三个手艺人	213
一只眼、两只眼、三只眼	218
西梅里山	230
牧 童	233
强壮的汉斯	236
森林里的房屋	245
寿 命	254
兔子和刺猬	257
农民与魔鬼	263
小海兔	266
鼓 手	270
水晶球	284

猫和老鼠做伴

从前,有只猫结识了一只老鼠。猫对老鼠说自己多么喜欢它,如何想跟它交朋友,一番甜言蜜语说得老鼠终于答应跟猫做伴,一起过日子。“该为过冬做些准备了,要不到时候咱们非挨饿不可。”猫对老鼠说,“我说你呀,亲爱的老鼠,可别到处乱闯,我真担心你最终会被人捉住,那才糟哩。”

老鼠接受了这番好心的忠告,便去买了一罐猪油。它们想来想去一时想不出猪油藏在哪里好,最后还是猫想出了办法:“我看,藏猪油的地方,哪里也不及教堂安全,谁也不敢去教堂偷东西,是不是?还是把猪油藏在祭坛底下吧,不到万不得已咱们不去动它。”于是它们就把猪油藏到了这个最保险的地方。可是没过多久,猫挡不住馋虫,想吃猪油了,便对老鼠说:“听我说,亲爱的,我表姐生了个儿子,皮毛雪白,还带着花花点点。她请我去做孩子



的教父，我这就抱着它去受洗礼了。让我去吧，你一个人留下好好看家。”

“好，你去吧，”老鼠回答说，“你愿去就去吧。要是有什么好吃的东西，得捎带点给我。产妇喝的红葡萄酒甜甜的，可好喝哩，别忘了给我留点儿。”

其实猫说的全是假的，它哪有什么表姐？哪有谁请它去当教父？没有的事。

且说猫径直来到教堂，偷偷地溜到油罐前，伸出舌头舔起了猪油，舔呀舔，直把猪油上边的一层硬皮舔得精光。然后它跑到城里人家屋顶上散起步来，还趁机躺下摊开四脚晒起了太阳。每当想到那罐猪油，猫禁不住抹抹胡子。直到晚上它才回家。“嗨，你到底回来了，”老鼠说，“这一天可把你乐坏了吧？”

“凑合着呗。”猫答。

“你倒是给孩子取个啥名字？”老鼠问。

“没了皮。”猫没精打采地答。

“没了皮？”老鼠一听叫了起来，“多怪的名字！莫非你们猫家族都兴取怪名字？”

“这有什么大惊小怪的？”猫说，“这比你们鼠类叫‘面包屑扒手’什么的强些吧！”

过不了多久，猫的嘴巴又馋起来了，于是对老鼠说：“请你帮个忙，又要让你独自守家了。又有人请我去给孩子做教父。盛情难却呀。”





好心的老鼠自然一口答应了。于是猫溜到城墙后边，爬进了教堂，一口气吃掉了半罐猪油。吃罢猪油，它自言自语道：“东西不吞进肚里哪知道味道有多美？”这一天猫过得真叫称心如意。

它回到家，老鼠便问：“你给这孩子取了个啥名字？”

“留一半。”猫答。

“留一半！啥‘留一半’？这辈子我可压根儿没听说过这样的名字。我敢打赌，书上准找不到这样的怪名字。”

不多久，猫对那美味又垂涎三尺，禁不住又对老鼠说：“有道是好事要成三。你瞧，我又要去当教父了。这回的孩子除了爪子是白的，浑身黑油油的，哪儿也找不到一根白毛。真是千载难逢的好事儿。不用说，你自然不会阻挡我去吧？”

“一个叫‘没了皮’，一个叫‘留一半’。”老鼠说，“多稀奇古怪的名字，真叫我捉摸不透是咋回事。”

“瞧你这德性，披一身深灰绒袍，拖一根长辫子，成天待在家里胡思乱想，哪捉摸得透是咋回事？全怪你自己大白天待在家里不出门，多没见识！”猫答道。

猫走后，老鼠趁机打扫房间，把家里拾掇得有条有理。可那馋猫却偷偷地把那半罐猪油全报销了。“不全进了肚里心里就不踏实。”它自言自语，拖着吃得滚圆的肚皮，直到夜里才回到家。老鼠一见，劈头就问第三个孩子取的是啥名字。“说不定也是个你不爱听的名字，”猫说，



“精光光。”

“精光光？”老鼠大叫起来，“太稀奇古怪了！哪本书上也没见过这样的名字。精光光，什么意思？”

老鼠说着摇晃着脑瓜，蜷缩起身子，躺下睡了。

从此，再也没人请猫去当教父了。冬天来了，外面再也找不到填饱肚子的东西了。老鼠自然想起了它们曾藏起来的一罐猪油，便对猫说：“咱们去把藏起来的猪油拿来，那玩意儿吃起来一准挺美的。”

“可不，”猫答，“准叫你心满意足，就像你把尖舌头伸到窗外喝西北风一样的美！”

猫和老鼠离开家，到了教堂，发现罐子虽然还在老地方，可里面已是空空如也。

“啊，这下我明白到底是咋回事了，”老鼠说，“原来如此！好你个忠诚的朋友！嘴里说的是去当教父，其实是偷吃油，先是吃了硬皮儿，再吃掉一半，最后……”

“住嘴！”猫吼了起来，“你敢再吱一声，看我不吃掉你！”

“……吃得精光光！”这几个字刚到可怜的老鼠嘴边，猫纵身一跃，逮住老鼠，一口把它吞进肚里。